

# G3FERRARI®

BY TREVIDEA

MOD.:

**G10063**

**MANUALE D'USO**

**USER MANUAL**

IT

EN

PT

ES

FR

DE

Technical model: HB88123



Macchina per caffè americano  
Coffee Maker - Máquina café americano  
Cafetera de goteo - Cafetière à Café Filtre  
Filterkaffeemaschine

**GRANCAFE'**

[www.g3ferrari.it](http://www.g3ferrari.it)

## **ITA: INDICE**

|                                                                                  |       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Simbologia.....                                                                  | p. 2  |
| Avvertenze di sicurezza.....                                                     | p. 3  |
| Informazioni d'uso.....                                                          | p. 5  |
| G10063.....                                                                      | p. 6  |
| Funzionamento.....                                                               | p. 6  |
| Pulizia.....                                                                     | p. 7  |
| Pulizia anti-calcare.....                                                        | p. 7  |
| Caratteristiche tecniche.....                                                    | p. 7  |
| Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche<br>ed elettroniche..... | p. 31 |

## **ENG: INDEX**

|                                                                     |       |
|---------------------------------------------------------------------|-------|
| Symbols.....                                                        | p. 2  |
| G10063.....                                                         | p. 6  |
| Safety instructions.....                                            | p. 7  |
| General information.....                                            | p. 9  |
| Description.....                                                    | p. 10 |
| Main operations.....                                                | p. 10 |
| Cleaning.....                                                       | p. 11 |
| Lime-scale cleaning.....                                            | p. 11 |
| Technical features.....                                             | p. 11 |
| Waste of electric and electronic equipment (WEEE<br>Directive)..... | p. 31 |

**PORTUGUESE**.....p. 11

**ESPAÑOL**.....p. 16

**FRANCAIS**.....p. 20

**DEUTSCH**.....p. 26

## CLASSI DI PROTEZIONE / PROTECTION CLASSES

**ATTENZIONE**  
**RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE**  
**NON ESPORRE A PIOGGIA E UMIDITA'**

**WARNING**  
**ELECTRIC SHOCK RISK**  
**DO NOT EXPOSE TO RAIN OR MOISTURE**



ATTENZIONE: NON APRITE L'APPARECCHIO. ALL'INTERNO NON VI SONO COMANDI MANIPOLABILI DALL'UTENTE NE' PARTI DI RICAMBIO. PER TUTTE LE OPERAZIONI DI SERVIZIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO.

Se l'apparecchio ha impresso i simboli sottostanti, significa che le caratteristiche tecniche sono corrispondenti al simbolo.



Questo simbolo segnala la presenza all'interno del prodotto di componenti operanti ad alta tensione; non apritelo in nessun caso.

**This symbol warns the user that un-insulated dangerous voltage inside the system may cause an electrical shock. Do not open the case.**



Questo simbolo indica che l'apparecchio appartiene alla **Classe I**: ciò significa che l'apparecchio ha una spina che comprende il polo di messa a terra e va usata esclusivamente su prese provviste di messa a terra.

**Class I Appliance symbol. This means the appliance must have the chassis connected to electrical earth/ground by an earth conductor.**



Attenzione: questo simbolo indica all'utente istruzioni importanti da leggere e da rispettare durante l'utilizzo del prodotto.

**Caution: this symbol reminds the user to read carefully the important operations and maintenance instructions in this owner's guide.**

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Di seguito sono riportate importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione; conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione; utilizzare il prodotto solo nel modo indicato dal presente libretto di istruzioni; ogni altro uso è da considerare improprio e pericoloso; perciò il costruttore non può essere considerato responsabile nel caso in cui vi siano danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Prima dell'uso verificare l'integrità dell'apparecchio: in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi all'assistenza.

Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, graffette, ecc.) alla portata dei bambini in quanto sono potenziali fonti di pericolo; inoltre, ricordiamo che questi, devono essere oggetto di raccolta differenziata.

Accertarsi che i dati di targa siano compatibili con quelli della rete elettrica; l'installazione deve essere effettuata in base alle istruzioni del costruttore considerando la potenza massima indicata in targa; un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Se fosse necessario l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghie utilizzare quelli conformi alle vigenti norme di sicurezza; non superare i limiti di assorbimento indicati su adattatore e/o prolunghie, nonché quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.

Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito; meglio staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non viene utilizzato.

Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione se lasciato incustodito.

Le operazioni di pulizia devono essere effettuate dopo aver staccato la spina.

Qualora l'apparecchio sia fuori uso e si sia deciso di non ripararlo, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliando il cavo di alimentazione.

- Non avvicinare il cavo di alimentazione a oggetti taglienti o a superfici calde e non tirarlo per staccare la spina. Non lasciarlo penzolare dal piano di lavoro dove un bambino potrebbe afferrarlo. Non utilizzare il prodotto in caso di danni al cavo di alimentazione, alla spina o in caso di cortocircuiti; fare riparare il prodotto da un centro di assistenza autorizzato.
- Non esporre il prodotto a condizioni atmosferiche dannose come pioggia, umidità, gelo, ecc. Conservarlo in luoghi asciutti. Non maneggiare o toccare il prodotto con mani bagnate o a piedi nudi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza se a loro è stata assicurata un'adeguata sorveglianza oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e compreso i rischi associati; le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Tenere il prodotto ed il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini sotto 8 anni.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, o in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento non manomettere l'apparecchio. L'eventuale riparazione deve essere effettuata dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere i termini di garanzia.

**ATTENZIONE:** il prodotto ha una funzione riscaldante.

Le superfici possono sviluppare alte temperature. Dato che la percezione della temperatura è diversa per ogni persona, utilizzare l'apparecchio con cautela. Toccare solo le superfici progettate per essere toccate.

- Questo apparecchio è progettato per uso domestico o applicazioni simili come: cucine per il personale in negozi, uffici o altri luoghi di lavoro, per i clienti in hotel, motel, bed & breakfast o residence.
- L'apparecchio non è progettato per essere usato attraverso timer esterni o telecomandi. Prima di ogni utilizzo svolgere il cavo di alimentazione.
- Non sottoporre il prodotto ad urti, potrebbero danneggiarlo. Utilizzare solo ricambi ed accessori originali e compatibili.
- Non utilizzare sotto o accanto a materiali infiammabili come le tende, fonti di calore, zone fredde e vapore.

## **INFORMAZIONI D'USO**

Al primo utilizzo pulire le parti che andranno a contatto con il cibo, cioè il filtro e la caraffa.

Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è in funzione. Versare sempre l'acqua prima dell'accensione. Mai introdurre liquidi dopo l'accensione.

Riempire il serbatoio solo con acqua fredda, facendo attenzione a restare nei limiti di capienza indicati sul serbatoio stesso. Non azionare il prodotto a vuoto

Durante l'accensione non rimuovere la caraffa dalla sua sede, per evitare gocciolamenti.

Non lasciare la caraffa vuota sulla piastra riscaldata, se essa è in funzione.

Dopo aver terminato la preparazione della bevanda staccare la spina e vuotare completamente per evitare incrostazioni della resistenza. Finito l'utilizzo staccare la spina ed attendere il raffreddamento di ogni parte del prodotto prima di riporlo o pulirlo.

Non immergere il prodotto in acqua o in altri liquidi. In ogni caso evitare che spruzzi d'acqua o di altri liquidi lo raggiungano.

Appoggiare su ripiani stabili e piani.

## NOMENCLATURA G10063

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1 Coperchio rifornimento | 2 Serbatoio acqua        |
| 3 Piastra riscaldata     | 4 Tasto di accensione    |
| 5 Filtro in nylon        | 6 Imbuto di infusione    |
| 7 Ugello acqua           | 8 Ugello di uscita caffè |
| 9 Maniglia caraffa       | 10 Caraffa in vetro      |
| 11 Misurino              | 12 Corpo principale      |

## FUNZIONAMENTO

Al primo utilizzo riempire il serbatoio al massimo e far funzionare l'apparecchio con il filtro vuoto, finchè l'acqua nel contenitore non è terminata. Ripetere l'operazione 4-5 volte.

### PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

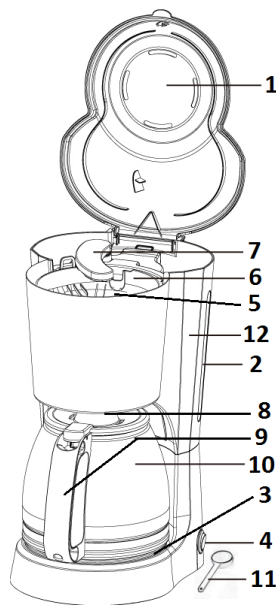
- Aprire il coperchio (1) ed inserire acqua nel serbatoio (2). **Non riempire oltre il livello massimo (MAX - 6) indicato sul serbatoio.**
- Appoggiare il filtro in nylon (5) sull'imbuto di infusione (6).
- Con il misurino dosatore immettere nel filtro (5) caffè o caffè d'orzo. Un misurino per ogni tacca d'acqua presente nel serbatoio (2). Chiudere il coperchio (1). Posizionare la caraffa (10) sopra alla piastra riscaldata (3), facendo coincidere il foro sul coperchio con l'ugello di uscita del caffè (8).
- Collegare la spina alla presa elettrica ed accendere l'apparecchio premendo il tasto di accensione (4). La luce rossa sul tasto si accende ed indica il funzionamento.
- Attendere fino al completo esaurimento dell'acqua presente nel serbatoio.
- A questo punto la bevanda è pronta nella caraffa (10) e la piastra riscaldata (3) la tiene in caldo.
- Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il tasto (4), altrimenti esso rimarrà acceso per 40 minuti (solo per mantenimento in caldo) e si spegnerà automaticamente.

### PREPARAZIONE DI TÈ, TISANE E CAFFÈ FORTE

**ATTENZIONE:** prima di preparare tè e tisane pulire accuratamente il filtro in nylon da ogni eventuale residuo di caffè.

La seguente procedura va seguita qualora si vogliano preparare tè, tisane, o caffè a maggiore infusione e quindi più forte.

- Aprire il coperchio (1) ed inserire **MASSIMO 200cc di acqua** nel serbatoio (2).
- Appoggiare il filtro in nylon (5) sull'imbuto di infusione (6).
- Con il misurino dosatore immettere nel filtro (5) caffè o caffè d'orzo o tè o tisane. Un misurino per ogni tacca d'acqua presente nel serbatoio (2). Chiudere il coperchio (1).
- **NON POSIZIONARE LA CARAFFA** (10) sopra alla piastra riscaldata (3). In questo modo il beccuccio anti-goccia impedirà l'uscita ed il liquido sarà lasciato in infusione.
- Collegare la spina alla presa elettrica ed accendere l'apparecchio premendo il tasto di accensione (4). La luce rossa sul tasto si accende ed indica il funzionamento. Attendere fino al completo esaurimento dell'acqua presente nel serbatoio e lasciare in infusione per il tempo desiderato.
- Terminata l'infusione posizionare la caraffa (10) sopra alla piastra riscaldata (3), per far uscire la bevanda. A questo punto la bevanda è pronta nella caraffa (10) e la piastra riscaldata (3) la tiene in caldo.
- Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il tasto (4), altrimenti esso rimarrà acceso per 40 minuti (solo per mantenimento in caldo) e si spegnerà automaticamente.



## PULIZIA



**Staccare la spina dalla presa elettrica e lasciar raffreddare ogni parte prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia.**

Non immergere il corpo principale (12) in acqua. In ogni caso evitare che spruzzi d'acqua o di altri liquidi raggiungano tali parti. Le parti staccabili possono essere pulite sotto a un getto d'acqua. Non utilizzare la lavastoviglie ed asciugare completamente le parti prima di rimontarle.

## PULIZIA ANTI-CALCARE

Per evitare la formazione di incrostazioni calcaree si consiglia di effettuare periodicamente una speciale pulizia, seguendo le istruzioni indicate:

- Versare acqua nel serbatoio, ed aggiungere acido citrico o aceto.
- Assemblare caraffa (10), imbuto (6) e filtro (5) senza caffè.
- Azionare il prodotto. Quando la soluzione nel serbatoio è scesa di una tacca, spegnere il prodotto ed attendere 10 minuti.
- Ripetere l'operazione 3-4 volte. Azionare il prodotto fino a terminare la soluzione nel serbatoio.
- Riempire il serbatoio con acqua e far funzionare l'apparecchio con il filtro vuoto, finché l'acqua nel contenitore non è terminata. Ripetere l'operazione almeno 3 volte

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: AC 230V~50-60Hz. Potenza: 650W
- Capacità serbatoio: 1 litro (6 tazze) - Capacità tè o tisane: 200ml
- Filtro in nylon
- Autospegnimento dopo 40 minuti di mantenimento in caldo
- Sistema Anti-Goccia, Piastra riscaldata, Caraffa in vetro
- Consumo di energia in modalità spenta: 0,4W

## **ENGLISH:** SAFETY INSTRUCTIONS

The following are important notes on the installation, use and maintenance; save this instruction manual for future reference; use the equipment only as specified in this guide; any other use is considered improper and dangerous; therefore, the manufacturer cannot be held responsible in the event of damages caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Before use, ensure the equipment is undamaged; if in doubt, do not attempt to use it and contact the authorized service center; do not leave packing materials (i.e. plastic bags, polystyrene foam, nails, staples, etc.) within the reach of children as they are potential sources of danger; always remember that they must be separately collected. Make sure that the rating information given on the technical label are compatible with those of the electricity

grid; the installation must be performed according to the manufacturer's instructions considering the maximum power of the appliance as shown on the label; an incorrect installation may cause damage to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be considered responsible thereof.

If it is necessary to use adapters, multiple sockets or electrical extensions, use only those that comply with current safety standards; in any case do not exceed the power consumption limits indicated on the electrical adapter and / or extensions, as well as the maximum power shown on multiple adaptor.

Do not leave the unit plugged; better to remove the plug from the mains when the device is not in use. Always disconnect from power supply if you leave it unattended.

Cleaning operations should be carried out after unplugging the unit.

If the unit is out of order and you do not want to fix it, it must be made inoperable by cutting power cord.

- Do not allow the power cord to get closer to sharp objects or in contact with hot surfaces; do not pull it to disconnect the plug.

- Do not use the appliance in the event of damage to the power cord, plug, or in case of short circuits; to repair the product only address an authorized service center.

- Do not handle or touch the appliance with wet hands or bare feet. Do not expose the appliance to harmful weather conditions such as rain, moisture, frost, etc.. Always store it in a dry place.

- Children must not play with the appliance.

- This appliance can be used by children of 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they received supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand

hazards involved; children shall not play with the appliance; cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

If the power cord is damaged, or in case of failure and / or malfunction do not tamper with the unit. The reparation must be done by manufacturer or by service center authorized by the manufacturer in order to prevent any risk. Failure to comply with the above may compromise the unit safety and invalidate the warranty.

**WARNING:** This appliance includes heating function. Surfaces, other than functional surfaces may develop high temperatures. Since temperatures are perceived differently by different people, this device should be used with CAUTION. Hold the appliance exclusively to grip surfaces intended to be touched.

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; by clients in hotels, motels and other residential type environments; farm houses, bed and breakfast type environments.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Before every use, unroll the power cord.
- Use original spare parts and accessories only.
- Do not subject the product to strong impacts, serious damages may result.

Do not use near or under flammable materials (like curtains), heat, cold spots and steam.

## **GENERAL INFORMATION**

Before using the unit for the first time, clean the parts that will be in touch with food (i.e. filter and the carafe).

Never leave the appliance unattended while it is running.

Fill the tank with cold water , ensure to stay within the limits of the capacity indicated on tank itself (MAX). Always pour the water before operating. Never introduce liquids after switching on.

Do not operate without water in the tank. Do not leave the empty carafe on the heating plate, if it is running.

During use, do not remove the jug as to prevent dripping. Once finished, unplug the unit and drain the tank completely. Once finished, remember to unplug the appliance and wait for the cooling of each part of the product before storing or cleaning.

Do not immerse in water or other liquids. In any case, avoid any splashing of water.

Place on shelf and stable surface.

## G10063 DESCRIPTION

|                  |                   |                    |                 |
|------------------|-------------------|--------------------|-----------------|
| 1 Water tank lid | 2 Water tank      | 3 Heating plate    | 4 ON/OFF button |
| 5 Nylon filter   | 6 Infusion funnel | 7 Water outlet     | 8 Outlet nozzle |
| 9 Jug handle     | 10 Glass jug      | 11 Measuring spoon | 12 Main body    |

## OPERATION

Before using the unit for the first time, fill the water tank up to the maximum level and operate without coffee in the filter, until the water in the container is finished. Repeat 4-5 times.

### COFFEE PREPARATION

- Open the tank lid (1) and put water in the tank (2). **Do not fill above the maximum level (MAX - 6) indicated on the tank.** Put the nylon filter (5) in the infusion funnel (6)
- By using the measuring cup, fill in the filter (5) with coffee powder or barley coffee. Each notch of water situated on the tank (2) shows how many cups of coffee are necessary. Close the lid (1).
- Place the glass jug (10) above the heating plate (3), aligning the hole in the carafe cover with the coffee outlet nozzle (8).
- Plug the unit into the electrical outlet and turn the power on by pressing the ON/OFF button (4). The red light on the ON/OFF button lights up to indicate working.
- Wait until the carafe is full of coffee.
- At this point, the drink is ready in the jug (10) and the heating plate (3) keeps it warm.
- To switch off appliance, press again the ON/OFF button (4), otherwise it will stay on for 40 minutes (only for keep warm function) and then switch off automatically.

### STRONG COFFEE, TEA AND INFUSIONS PREPARATION

**WARNING:** Before preparing tea or infusions properly clean the nylon filter to remove any coffee residue.

Follow this procedure to prepare tea, infusions and stronger coffee.

- Open the tank lid (1) and put **MAXIMUM 200cc of water** in the tank (2).
- Put the nylon filter (5) in the infusion funnel (6)
- By using the measuring cup, fill in the filter (5) with coffee powder or barley coffee or tea or infusions.

- Each notch of water situated on the tank (2) shows how many spoons of coffee are necessary. Close lid (1).
- **DO NOT PUT THE GLASS JUG (10)** above the heating plate (3). In this way the anti-drip outlet will keep the liquid in infusion, avoiding the exit.
  - Plug the unit into the electrical outlet and turn the power on by pressing the ON/OFF (4). The red light on the ON/OFF button lights up to indicate working.
  - Wait until the water in the tank is finished, and leave in infusion for the desired time.
  - At the end of the infusion time, place the glass jug (10) above the heating plate (3), to let the liquid come out. The drink is ready in the jug (10) and the heating plate (3) keeps it warm.
  - To switch off appliance, press again the ON/OFF button (4), otherwise it will stay on for 40 minutes (only for keep warm function) and then switch off automatically.

## **CLEANING**

**Unplug the power cord from the electrical outlet and allow the unit to cool down before cleaning.**

Do not immerse the main body (12) in water. In any case, avoid splashing water or other liquids from reaching those parts. The removable parts can be cleaned under a jet of tap water. Do not use the dishwasher and dry thoroughly before reassembling the unit.

## **ANTI- LIMESCALE CLEANING**

To prevent the formation of calcium deposits, it is recommended to periodically perform a special cleaning, following the below instructions:

- Pour water into the tank and add citric acid or vinegar.
- Assemble the glass jug (10), funnel (6) and filter (5) without coffee.
- Operate the unit. When the solution in the tank has dropped the first notch, turn the product off and wait 10 minutes.
- Repeat the process 3-4 times.
- Fill the tank with water and operate the unit without coffee powder until the water in the container is finished. Repeat at least 3 times.

## **TECHNICAL FEATURES**

- Power supply: AC 230V~50-60Hz. Power: 650W
- Water tank capacity: 1 liter (6 cups) - Capacity for tea or infusions: 200ml
- Nylon filter
- Auto shut-off after 40 minutes keep warm
- Anti-drop spout, Heating plate, Glass jug
- Power consumption in off mode: 0.4W

## **PORTUGUES: ADVERTÊNCIAS**

As indicações seguintes são muito importantes no que se refere à instalação, uso e manutenção deste aparelho; conserve com cuidado este manual para eventuais futuras consultas; utilize o aparelho apenas do modo indicado neste manual de instruções; outro tipo de utilização deverá considerar-se inadequado e perigoso; por isso, o fabricante não poderá ser considerado responsável na eventualidade de ocorrerem danos resultantes de uso indevido, errado ou irresponsável.

Antes de utilizar, certifique-se da integridade do aparelho; em caso de dúvida não o utilize e dirija-se à assistência técnica autorizada; não deixe partes da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, agrafos, etc.) ao alcance das crianças, uma vez que constituem potenciais fontes de perigo; além disso, recordamos que essas partes devem ser objecto de recolha diferenciada de resíduos.

Certifique-se de que os dados constantes da placa são compatíveis com os da rede eléctrica; a instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante, considerando a potência máxima do aparelho indicada na placa; uma errada instalação poderá causar danos a pessoas, animais ou objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser considerado responsável.

Caso seja necessário o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões, utilizar só as que estiverem conformes às normas de segurança em vigor; em qualquer caso, nunca ultrapassar os limites de absorção indicados no adaptador e/ou nas extensões, nem os de máxima potência indicados nos adaptadores múltiplos.

Não deixar o aparelho inutilmente ligado à corrente; é preferível retirar a ficha da tomada eléctrica quando o aparelho não estiver a ser utilizado.

Sempre desconecte o aparelho da fonte de alimentação se for deixado sem supervisão

As operações de limpeza devem ser efectuadas depois de se ter desligado a ficha da tomada eléctrica.

Sempre que o aparelho estiver fora de uso e seja decidido não o reparar, recomenda-se a sua inutilização, cortando-lhe o cabo de alimentação;

- As crianças não devem brincar com o aparelho.

- Não aproximar o cabo de alimentação de objectos cortantes ou de superfícies quentes, e não o puxar para arrancar a ficha da tomada eléctrica. Não deixe que ele fique pendurado na bancada onde a criança pode

segurá-lo. Não utilizar o aparelho no caso de o cabo de alimentação ou a ficha se encontrarem danificados, ou em caso de curto-circuitos; Nessa eventualidade, leve o aparelho a um centro de assistência autorizado.

- Não expor a condições atmosféricas adversas: chuva, humidade, gelo, etc. Conserve-o em lugares secos.
- Não manusear ou tocar o aparelho com as mãos molhadas ou os pés descalços.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com reduzida capacidade física, sensorial ou mental, ou ainda com falta de experiência na sua utilização, desde que lhes seja assegurada uma adequada supervisão ou se tiverem sido instruídas no uso do aparelho em segurança; as operações de limpeza e de manutenção não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.
- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, ou em caso de falha e / ou avaria, não mexa no aparelho. Qualquer reparação deve ser realizada pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em qualquer caso, por uma pessoa com qualificação semelhante, a fim de evitar qualquer risco. O não cumprimento dos itens acima pode comprometer a segurança do equipamento e invalidar os termos da garantia.

**ATENÇÃO:** este aparelho inclui uma função de aquecimento. Algumas superfícies, mesmo que não a placa propriamente dita, poderão atingir temperaturas elevadas. Uma vez que a sensibilidade à temperatura difere de pessoa para pessoa, este aparelho deverá ser usado com CUIDADO. Coloque o aparelho exclusivamente sobre superfícies com aderência e preparadas para o efeito,

- Este aparelho foi concebido para uso doméstico ou equivalente, em situações como as de refeitórios em pequenas empresas ou outros ambientes de natureza laboral; por clientes de hotéis, motéis ou acomodação turística, como turismo rural ou residencial.
  - Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por intermédio de um temporizador externo ou de um sistema de comando à distância autónomo.
  - Antes de cada utilização, soltar o cabo de alimentação.
  - Utilizar somente acessórios e componentes originais.
- Não sujeite produto a impactos, pois isso pode danificá-lo  
Manter o aparelho afastado de materiais inflamáveis, fontes de calor, zonas frias e vapor.

## INSTRUÇÕES DE USO

Antes de utilizar pela primeira vez, limpar as partes que ficarão em contacto com os alimentos: o filtro e o jarro.

Não deixar o aparelho sem supervisão, enquanto estiver em funcionamento.

Encher o reservatório apenas com água fria, tomado o cuidado de não ultrapassar o nível (MAX) indicado no reservatório. Durante a operação, nunca remover o jarro, para evitar gotejamentos.

Colocar a água antes de ativar o aparelho, Nunca introduzir líquidos após o aparelho estar ligado.

Algumas partes podem ficar quentes durante a operação, tenha cuidado para não se queimar.

Nunca ativar o aparelho se estiver vazio. Não deixar o jarro vazio sobre a placa aquecida, se ela estiver ligada.

Depois de ter concluída a preparação da bebida, retirar a ficha da tomada e esvaziar completamente para evitar o entupimento da resistência. Desligar a ficha da tomada elétrica e esperar que todos os componentes do aparelho arrefeçam, antes de proceder à limpeza.

Nunca submergir o aparelho em água ou outros líquidos.

Evitar também salpicos de água ou outros líquidos.  
Apoiar sobre superfícies estáveis e planas.

## DESCRIPTIVO G10063

|                   |                        |                     |
|-------------------|------------------------|---------------------|
| 1 Tampa           | 2 Reservatório da água | 3 Placa aquecida    |
| 4 Botão ON/OFF    | 5 Filtro em nylon      | 6 Funil de infusões |
| 7 Saída do água   | 8 Saída do café        | 9 Pega              |
| 10 Jarro em vidro | 11 Copo medidor        | 12 Corpo principal  |

## FUNCIONAMENTO

Na primeira utilização, recomenda-se que encha o reservatório ao máximo e acione o aparelho com o filtro vazio. Até terminar a água do reservatório. Repetir esta operação 4 a 5 vezes.

### PREPARAÇÃO DO CAFÉ

- Abrir a tampa (1) e colocar água no reservatório (2). **Não ultrapassar o nível indicado como (MAX - 6) no reservatório.**
- Colocar o filtro em nylon (5) no funil de infusões (6).
- Com o copo medidor, colocar no filtro (5) café ou cevada. Na proporção de uma colher de medição para cada marca de nível de água presente no reservatório (2). Fechar a tampa (1).
- Colocar o jarro (10) sobre a placa aquecida (3), alinhando com o orifício da tampa com a saída do filtro do café (8). Conectar a ficha a tomada elétrica e ligar o aparelho pressionando o botão ON/OFF (4). A luz vermelha no botão ON/OFF acende-se para indicar que esta ligada.
- Aguardar até o reservatório se encontrar completamente vazio.
- Neste momento a bebida está pronta no jarro (10) e a placa aquecida (3) irá mante-la quente.
- Para desligar, pressionar o botão ON/OFF (4), caso contrário, permanecerá acesa durante 40 minutos (somente para manter aquecido) e desligar automaticamente.

### PREPARAÇÃO DE CHÁ, TISANAS E CAFÉ FORTE

**ATENÇÃO:** antes de preparar chá ou tisanas, limpar cuidadosamente o filtro de nylon de quaisquer resíduos de café.

O procedimento a seguir deve ser seguido, quando se deseja preparar chás, tisanas ou cafés com mais infusão, como tal de sabor mais forte.

- Abrir a tampa (1) e inserir **até 200cc de água no reservatório (2).**
- Colocar o filtro em nylon (5) no funil de infusões (6).
- Com o copo medidor, colocar no filtro (5) café, cevada, chá ou tisanas. Na proporção de uma colher de medição para cada marca de nível de água presente no reservatório (2). Fechar a tampa (1).
- **NÃO COLOCAR O JARRO (10)** sobre a placa aquecida. (3). Desta forma, o sistema anti gota vai impedir a saída e o líquido vai ficar em infusão.
- Ligar a ficha a tomada, e ative o aparelho pressionando o botão ON/OFF (4). A luz vermelha do botão ON/OFF acende-se para indicar que se encontra ligada.
- Aguardar até a completa exaustão da água do reservatório e deixar infundir durante o tempo desejado.
- Terminada a infusão, colocar o jarro (10) sobre a placa aquecida (3), para fazer sair a bebida. Neste momento a bebida está pronta no jarro (10) e a placa aquecida (3) irá mante-la quente.
- Para desligar, pressionar o botão ON/OFF (4), caso contrário, permanecerá acesa durante 40 minutos (somente para manter aquecido) e desligar automaticamente.

## LIMPEZA



**Desligar a ficha da tomada elétrica e esperar que todos os componentes do aparelho arrefeçam antes de proceder a qualquer operação de limpeza.**

Não submergir o aparelho (12) em água. De qualquer forma evitar que salpicos de água ou outros líquidos de atingir estas peças. As partes destacáveis podem ser limpas com um jato de água. Nunca utilizar o lava-loiça e secar completamente as peças antes de as voltar a montar.

## LIMPEZA ANTI-CALCÁRIO

Para evitar a formação de depósitos calcários, é recomendado que realize regularmente uma limpeza especial, segundo as seguintes instruções:

- Colocar água no reservatório e adicionar ácido cítrico ou azeite.
- Montar o jarro (10), o funil (6) e o filtro (5) sem café. Acionar o aparelho. Quando a solução no reservatório reduziu em um nível, desligar o aparelho e esperar 10 minutos.
- Repetir os passos anteriores 3 ou 4 vezes. Acionar o aparelho até acabar a solução no reservatório.
- Encher o reservatório com água, e com o filtro vazio ligar o aparelho. Até a água do reservatório acabar, repetir a operação pelo menos 3 vezes.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: AC 230V~50-60Hz. Potência: 650W
- Capacidade reservatório: 1 L (6 taças) - Capacidade chá ou tisanas: 200ml
- Filtro em nylon
- Sistema anti gota, Placa aquecida, Jarro em vidro
- Consumo de energia em modo desligado: 0,4 W

## **ESPAÑOL:** ADVERTENCIAS DE USO

A continuación se presentan importantes indicaciones sobre la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar con cuidado este manual para cualquier consulta posterior; utilizar el producto solo de la manera que indica este manual de instrucciones; cualquier otro uso se considera inadecuado y peligroso; por ello el fabricante no puede ser considerado responsable en caso de que se produzcan daños derivados de usos inadecuados, erróneos o irracionales.

Antes del uso asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda no utilizarlo y dirigirse al personal de asistencia; no dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, grapas, etc.) al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro; además, cabe recordar que los citados elementos deben ser objeto de una recogida selectiva.

Asegurarse de que los datos de la placa sean compatibles con los de la red eléctrica; la instalación se debe efectuar en función de las instrucciones del fabricante considerando la potencia del aparato indicada en la placa; una instalación errónea puede causar daños a personas,

animales o cosas, por los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.

En caso de que sea necesario el uso de adaptadores, tomas múltiples o prolongaciones, utilizar solo las conformes a las normas de seguridad vigentes; en todo caso no superar nunca los límites de absorción indicados en el adaptador sencillo y/o en las prolongaciones, así como el de potencia máxima marcado en el adaptador múltiple.

No dejar el aparato conectado si no está en funcionamiento; conviene sacar la clavija de la red de alimentación cuando el aparato no se utilice.

Desconecte siempre la unidad de la fuente de alimentación si la deja desatendida

Las operaciones de limpieza deben efectuarse después de haber sacado la clavija.

En caso de que al aparato esté fuera de uso y se haya decidido no repararlo, se recomienda inutilizarlo cortando el cable de alimentación.

- No acercar el cable de alimentación a objetos cortantes o a superficies calientes y no tirar del mismo para sacar la clavija. No deje que cuelgue de la superficie de trabajo donde un niño pueda sostenerla. No utilizar el producto en caso de daños en el cable de alimentación, en la clavija o en caso de cortocircuitos; llevar a reparar el producto por parte de un centro de asistencia autorizado.
- No exponer el producto a condiciones atmosféricas adversas como lluvia, humedad, hielo, etc. Conservarlo en lugares secos. No manejar o tocar el producto con las manos húmedas o los pies descalzos.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimiento si a dichas personas se ha asegurado una supervisión adecuada o bien si han recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato; las

operaciones de limpieza y de mantenimiento no deben ser efectuadas por niños a no ser que tengan más de 8 años y estén supervisados.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantener el producto y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

Si el cable de alimentación está dañado, o en caso de una falla y/o mal funcionamiento, no manipule el aparato. Cualquier reparación debe ser realizada por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona con una calificación similar, a fin de evitar cualquier riesgo. El incumplimiento de lo anterior puede comprometer la seguridad del dispositivo e invalidar los términos de la garantía.

**ATENCIÓN:** el producto tiene una función de calentamiento. Las superficies pueden desarrollar altas temperaturas. La percepción de la temperatura es distinta para cada persona, utilizar el aparato con cautela. Tocar solo las superficies diseñadas para ser tocadas.

Este aparato está diseñado para uso doméstico o similares: cocinas para el personal de tiendas, oficinas u otros centros de trabajo, para clientes de hoteles, moteles, hostales y similares.

El aparato no está diseñado para su uso a través de temporizadores externos o mandos a distancia.

Antes de cada uso, desenrolle el cable de alimentación.

Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. No someta el producto a impactos fuertes se producirán daños serios.

Mantenga la unidad lejos de materiales inflamables, calor, puntos fríos y vapor.

## **INFORMACIÓN DE USO**

En el primer uso, limpie las partes que entrarán en contacto con los alimentos, esto es, el filtro y la jarra.

Nunca deje el aparato sin vigilancia mientras está en funcionamiento.

Llene el depósito solo con agua fría, teniendo cuidado de permanecer dentro de los límites de capacidad indicados en el depósito

Vierta el agua siempre antes del encendido. No introduzca nunca líquidos después del encendido.

Algunas partes se calientan mucho durante el funcionamiento, tenga cuidado de no quemarse.

No accione el producto en vacío. No deje la jarra vacía sobre la placa caliente si esta está en funcionamiento.

Durante el encendido, no quite la jarra de su alojamiento para evitar goteos.

Después de terminar la preparación de la bebida, desconecte el enchufe y vacíe completamente para evitar incrustaciones de la resistencia. Acabado el uso, desconecte el enchufe y espere a que todas las partes del producto se enfríen antes de guardarlo o limpiarlo.

No sumerja el producto en agua u otros líquidos. En todo caso, evite que le caigan salpicaduras de agua o de otros líquidos. Apóyelo en superficies estables y planas.

## NOMENCLATURA G10063

|                      |                              |                      |
|----------------------|------------------------------|----------------------|
| 1 tapa de llenado    | 2 depósito de agua           | 3 placa caliente     |
| 4 botón de encendido | 5 filtro de nylon            | 6 embudo de infusión |
| 7 boquilla de agua   | 8 boquilla de salida de café | 9 asa de la jarra    |
| 10 jarra de vidrio   | 11 medidor                   | 12 cuerpo principal  |

## FUNCIONAMIENTO

Al usar por primera vez, llene el depósito al máximo y ponga en funcionamiento el aparato con el filtro vacío, hasta que el agua del recipiente se termine. Repita la operación 4-5 veces.

### PREPARACIÓN DEL CAFÉ

- Abra la tapa (1) y vierta agua en el depósito (2). **No llene por encima del nivel máximo (MAX) indicado en el depósito.**
- Coloque el filtro de nylon (5) en el embudo de infusión (6).
- Con el medidor dosificador introduzca en el filtro (5) café o café de cebada. Un medidor por cada marca de agua presente en el depósito (2). Cierre la tapa (1).
- Coloque la jarra (10) sobre la placa caliente (3), haciendo coincidir el orificio de la tapa con la boquilla de salida del café (8).
- Conecte el enchufe a la toma de corriente y encienda el aparato pulsando el botón de encendido (4). La luz roja en el botón se enciende e indica el funcionamiento.

- Espere hasta que se termine por completo el agua presente en el depósito.
- En este punto la bebida está lista en la jarra (10) y la placa caliente (3) la mantiene caliente.
- Para apagar el aparato, pulse de nuevo el botón (4), de lo contrario permanecerá encendido durante 40 minutos (solo para el mantenimiento en caliente) y se apagará automáticamente.

## **PREPARACIÓN DE TÉ, INFUSIONES Y CAFÉ CARGADO**

**ATENCIÓN:** antes de preparar té e infusiones, limpie cuidadosamente el filtro de nylon de cualquier residuo de café. Debe seguirse el procedimiento a continuación si se desea preparar té, infusiones o café más cargado y, por tanto, más fuerte.

- Abra la tapa (1) y vierta **MÁXIMO 200cc de agua en el depósito (2)**.
- Coloque el filtro de nylon (5) en el embudo de infusión (6).
- Con el medidor dosificador introduzca en el filtro (5) café o café de cebada, o bien té o infusiones. Un medidor por cada marca de agua presente en el depósito (2). Cierre la tapa (1).
- **NO COLOQUE LA JARRA** (10) sobre la placa caliente (3). De esta forma, el pico antigoteo impedirá la salida y el líquido se dejará en infusión.
- Conecte el enchufe a la toma de corriente y encienda el aparato pulsando el botón de encendido (4). La luz roja en el botón se enciende e indica el funcionamiento.
- Espere hasta que el agua del depósito se termine por completo y deje en infusión durante el tiempo deseado.
- Cuando termine la infusión, coloque la jarra (10) sobre la placa caliente (3) para que salga la bebida. En este punto la bebida está lista en la jarra (10) y la placa caliente (3) la mantiene caliente.
- Para apagar el aparato, pulse de nuevo el botón (4), de lo contrario permanecerá encendido durante 40 minutos (solo para el mantenimiento en caliente) y se apagará automáticamente.

## **LIMPIEZA - Desconecte el enchufe de la toma de corriente y deje enfriar todas las partes antes de realizar cualquier operación de limpieza.**

No sumerja el cuerpo principal (12) en agua. En todo caso, evite que les caigan a estas partes salpicaduras de agua o de otros líquidos. Las partes extraíbles se pueden limpiar bajo un chorro de agua. No use lavavajillas y seque completamente las partes antes de volver a montarlas.

## **LIMPIEZA ANTICAL**

Para evitar la formación de incrustaciones de cal se recomienda realizar periódicamente una limpieza especial, siguiendo las instrucciones que se indican:

- Vierta agua en el depósito y añada ácido cítrico o vinagre.
- Monte la jarra (10), el embudo (6) y el filtro (5) sin café. Accione el producto. Cuando la solución presente en el depósito haya caído una marca, apague el producto y espere 10 minutos.
- Repita la operación 3-4 veces. Accione el producto hasta terminar la solución presente en el depósito.
- Llene el depósito con agua y ponga en funcionamiento el aparato con el filtro vacío, hasta que el agua del recipiente se termine. Repita la operación al menos 3 veces

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

- Alimentación: AC 230V~50-60Hz. Potencia: 650W
- Capacidad del depósito: 1 litro (6 tazas) - Capacidad de té o infusiones: 200ml
- Filtro de nylon
- Apagado automático después de 40 minutos de mantenimiento en caliente
- Sistema antigoteo, Placa caliente, Jarra de vidrio
- Consumo de energía en modo apagado: 0,4W

## **FRANCAIS: ADVERTISSEMENT**

Les indications suivantes sont très importantes en ce qui concerne l'installation, usage et manutention de cet

appareil; gardez soigneusement ce manuel pour des futures consultations; n'utilisez pas l'appareil que selon les indications de ce manuel d'instructions; n'importe quel autre type d'utilisation devra être considéré inapproprié et potentiellement dangereux; pour cette raison le constructeur ne pourra pas être rendu responsable si des dommages résultants de l'utilisation inappropriée ou irresponsable de l'appareil se produisent.

Avant de l'utilisation, certifiez-vous de l'intégrité de l'appareil; en cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à l'assistance technique autorisée; ne laissez pas des parties de l'emballage (sacs de plastique, polystyrène, ongles, agrafages, etc.) à la portée des enfants, car elles constituent des potentielles sources de danger; en outre, il faut rappeler que ces parties doivent être objet de collecte différenciée de résidus.

Certifiez-vous que les données constants de la plaque sont compatibles avec ceux du réseau électrique; l'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur, considérant la maxime puissance de l'appareil indiquée sur la plaque; une installation défectueuse pourra endommager des personnes, des animaux ou des objets, par lesquels le constructeur ne pourra pas être rendu responsable.

Au cas de nécessité d'emploi d'un adaptateur, des prises multiples ou des extensions, n'utiliser que ceux qui soient en conformité aux normes de sécurité en vigueur; en tout cas, jamais dépasser les limites d'absorption indiqués sur l'adaptateur simple et/ou sur les extensions, ni ceux de maxime puissance indiqués sur les adaptateurs multiples. Ne pas laisser l'appareil inutilement connecté à la prise électrique; c'est toujours mieux de le déconnecter quand il n'est pas à l'usage.

Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique s'il est laissé sans surveillance. Pour le nettoyage

déconnectez la fiche du secteur électrique.

Quand l'appareil soit hors usage et ait été décidé qu'il ne sera pas réparé, on recommande son inutilisation, en coupant son câble d'alimentation.

- Ne pas approcher le câble d'alimentation d'objets coupants ou de surfaces chaudes, et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Ne le laissez pas pendre du plan de travail où un enfant pourrait le tenir.
- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche de connexion électrique sont endommagés, ou encore en cas de court-circuits; dans ce cas là, apporter l'appareil à un centre d'assistance autorisé.
- L'appareil n'est pas indiqué pour être exposé à des conditions météorologiques défavorables (pluie, vent, humidité, la glace, etc.); Gardez-le dans un endroit sec. Jamais opérer ou même toucher l'appareil avec les mains mouillées ou les pieds nus.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes avec une réduite capacité physique, sensorial ou mental, ou encore avec peu d'expérience à son usage, pourvu qu'une supervision adéquate leur en soit assuré, ou s'ils auraient été instruits à l'usage de l'appareil en complete securité. Les opérations de nettoyage e de manutention ne oivent pás être efectués par des enfants, sauf pour ceux qui sont âgés de plus de 8 ans et sont supervisionés.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Gardez l'appareil et le câble d'alimentation hors la portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- N'utiliser que des accéssoires e pièces d'origine.

Si le câble d'alimentation est endommagé ou en cas de panne et / ou de dysfonctionnement, ne modifiez pas l'appareil. Toute réparation doit être effectuée par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou,

en tout cas, par une personne possédant une qualification similaire, afin d'éviter tout risque. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et invalider les conditions de la garantie.

**ATTENTION:** Cet appareil comporte une fonction de chauffage. Quelques surfaces, même si non la plaque elle-même, pourront atteindre des températures élevées. Étant donné que la sensibilité à la température diffère de personne à personne, cet appareil devra être utilisé avec **PRUDENCE**. Placez l'appareil sur des surfaces adhérentes et préparées pour cet effet, et utilisez les mesures de protection contre la chaleur conseillées.

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans les ménages et des applications similaires: les cuisines du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail, pour les clients dans les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel, de type lit et petit-déjeuner, hébergement.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie extérieure ou un commande à distance.
- Avant chaque utilisation, effectuez le cordon d'alimentation. Ne soumettez pas le produit à des chocs susceptibles de l'endommager.
- Tenir l'appareil à l'écart des environnements où il peut y avoir des gaz, vapeurs, des substances inflammables ou explosives.

## **INFORMATIONS SUR L'UTILISATION**

Lors de la première utilisation, nettoyez les pièces qui seront en contact avec les aliments, c'est-à-dire le filtre et la carafe.

Jamais activer l'appareil lorsqu'il est encore emballé.

N'utilisez l'appareil que pour l'usage pour lequel il a été conçu.

Remplir le réservoir uniquement avec de l'eau froide, en

veillant à respecter les limites de capacité indiquées sur le réservoir lui-même

Toujours verser l'eau avant d'allumer la bouilloire. N'introduire jamais des liquides après l'allumage.

Certaines pièces deviennent très chaudes pendant le fonctionnement, faites attention à ne pas vous brûler. Ne pas utiliser l'appareil à vide

Ne retirez pas la carafe de son siège lorsque vous l'allumez l'appareil pour éviter qu'elle ne coule.

Ne laissez pas la carafe vide sur la plaque chauffante si elle est en fonctionnement.

Utilisez uniquement des pièces de rechange approuvées et des accessoires compatibles.

Placez l'appareil sur des étagères stables et plates.

Après la préparation de la boisson, débrancher la fiche et vider complètement la carafe pour éviter les incrustations de l'élément chauffant. Après l'utilisation, débranchez la fiche et attendez que chaque partie du produit refroidisse avant de le stocker.

Ne pas immerger le produit dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne laissez pas les éclaboussures d'eau ou d'autres liquides atteindre l'appareil. Ne pas soumettre l'appareil à des chocs qui pourraient l'endommager. Tenir l'appareil à l'écart des matières inflammables, des sources de chaleur, des zones froides et de la vapeur.

## NOMENCLATURE G10063

|                               |                          |                          |
|-------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1 Couvercle de ravitaillement | 2 Réservoir d'eau        | 3 Plaque chauffante      |
| 4 Bouton d'alimentation       | 5 Filtre en nylon        | 6 Entonnoir de perfusion |
| 7 Buse d'eau                  | 8 Buse de sortie de café | 9 Poignée → carafe       |
| 10 Carafe en verre            | 11 Mesureur              | 12 Corps principal       |

## FONCTIONNEMENT

Lors de la première utilisation, remplissez la cuve au maximum et faites fonctionner l'appareil avec le filtre vide jusqu'à ce que l'eau dans le récipient soit complètement vidangée. Répéter 4-5 fois.

### PRÉPARATION DU CAFÉ

- Ouvrir le couvercle (1) et remplir le réservoir d'eau (2). **Ne pas remplir au-delà du niveau maximum (MAX) indiqué sur le réservoir.** Placer le filtre en nylon (5) sur l'entonnoir de perfusion (6).
- Remplir le filtre (5) de café ou de café d'orge à l'aide de la tasse à mesurer. Une tasse de mesure par entaille d'eau dans le réservoir (2). Fermer le couvercle (1). Positionner la carafe (10) sur la plaque chauffante (3),

- en faisant correspondre le trou du couvercle avec la buse du café (8).
- Branchez la fiche à la prise électrique et allumez l'appareil en appuyant sur le bouton d'alimentation (4). Le voyant rouge sur la touche s'allume et indique le fonctionnement.
- Attendez que l'eau du réservoir soit complètement épuisée.
- La boisson est maintenant prête dans la carafe (10) et la plaque chauffante (3) la maintient au chaud.
- Pour éteindre l'appareil, appuyez à nouveau sur le bouton (4), sinon il restera allumé pendant 40 minutes (uniquement pour rester au chaud) et s'éteindra automatiquement.

## **PRÉPARATION DE THÉ, DE TISANES ET DE CAFÉ FORT**

**AVERTISSEMENT : avant de préparer le thé et les tisanes, nettoyez soigneusement le filtre en nylon de tout résidu de café.**

La procédure suivante doit être suivie si vous voulez préparer un thé, une tisane ou un café avec une infusion plus élevée et donc plus fort.

- Ouvrir le couvercle (1) et insérer **Max 200cc d'eau** dans le réservoir (2).
- Placer le filtre en nylon (5) sur l'entonnoir de perfusion (6).
- Remplir le filtre (5) de café ou de café d'orge à l'aide de la tasse à mesurer. Une tasse de mesure par entaille d'eau dans le réservoir (2). Fermer le couvercle (1).
- **NE PLACER PAS LA CARAFE** (10) au-dessus de la plaque chauffante (3). De cette façon, le bec anti-goutte empêchera le liquide de s'échapper et le liquide sera laissé à infuser.
- Branchez la fiche à la prise électrique et allumez l'appareil en appuyant sur le bouton d'alimentation (4). Le voyant rouge sur la touche s'allume et indique le fonctionnement.
- Attendez que l'eau dans le réservoir soit complètement épuisée et laissez infuser pendant le temps souhaité.
- Après l'infusion, placer la carafe (10) sur la plaque chauffante (3) pour permettre de verser la boisson. La boisson est maintenant prête dans la carafe (10) et la plaque chauffante (3) la maintient au chaud.
- Pour éteindre l'appareil, appuyez à nouveau sur le bouton (4), sinon il restera allumé pendant 40 minutes (uniquement pour rester au chaud) et s'éteindra automatiquement.

## **NETTOYAGE**



**Déconnecter la fiche de la prise électrique et laisser refroidir chaque partie de l'appareil avant d'effectuer toute opération de nettoyage.**

- Ne pas immerger le corps principal (12) dans l'eau. Ne laissez pas les éclaboussures d'eau ou d'autres liquides atteindre l'appareil.
- Les pièces détachables peuvent être nettoyées sous un jet d'eau. Ne pas utiliser le lave-vaisselle et sécher complètement les pièces avant le remontage.

## **NETTOYAGE ANTICALCAIRE**

Pour éviter la formation de calcaire il est conseillé d'effectuer périodiquement un nettoyage spécial, en suivant les instructions:

- Versez de l'eau dans le réservoir et ajoutez de l'acide citrique ou du vinaigre.
- Assembler la carafe (10), l'entonnoir (6) et le filtre (5) sans café. Activer l'appareil. Lorsque la solution dans le réservoir a chuté d'une encoche, éteindre l'appareil et attendre 10 minutes.
- Répétez cette opération 3 à 4 fois. Actionner l'appareil jusqu'à ce que la solution soit terminée dans le réservoir.
- Remplissez la cuve au maximum et faites fonctionner l'appareil avec le filtre vide jusqu'à ce que l'eau dans le récipient soit complètement vidangée. Répétez cette opération au moins 3 fois

## **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

- Alimentation : AC 230V~50-60Hz. Puissance: 650W
- Capacité du réservoir : 1 litre (6 tasses) - Capacité de thé ou tisane : 200ml
- Filtre en nylon
- Mise hors tension automatique après 40 minutes de maintien au chaud
- Système anti-goutte, Plaque chauffante, Carafe en verre
- Consommation électrique en mode arrêt: 0,4 W

## **DEUTSCH: HINWEISE:**

Verwenden Sie das Gerät nur nach den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Jede anderweitige Verwendung gilt als unsachgemäß und gefährlich, und der Hersteller kann für Schäden nicht haftbar gemacht werden, die durch eine unsachgemäße, falsche oder unvernünftige Verwendung verursacht werden. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass das Gerät unversehrt ist. Im Zweifelsfall verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, Klammern) muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellt. Wir möchten Sie in diesem Zusammenhang auch daran erinnern, dass Verpackungsabfall der Mülltrennung zugeführt werden muss.

Stellen Sie sicher, dass die Angaben auf dem Typenschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen. Die Installation muss gemäß den Anweisungen des Herstellers unter Berücksichtigung der maximal auf dem Typenschild angegebenen Leistung erfolgen. Eine unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen von Personen, Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

Wenn Adapter, Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel erforderlich sind, verwenden Sie nur solche, die die geltenden Sicherheitsstandards erfüllen. In keinem Fall dürfen die am einfachen Adapter und/oder an den Verlängerungskabeln angegebenen Verbrauchsgrenzen sowie die maximale Leistung überschritten werden, die auf dem Mehrfachadapter angegeben ist.

- Verwenden Sie das Netzkabel nicht in der Nähe von scharfen Gegenständen oder heißen Oberflächen und ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der

Steckdose. Lassen Sie es nicht von der Arbeitsplatte baumeln, wo ein Kind es halten könnte. Verwenden Sie das Gerät im Falle von Schäden am Netzkabel, Stecker oder im Falle von Kurzschlüssen nicht und lassen Sie es in einer Vertragswerkstatt reparieren.

- Setzen Sie das Gerät keinen ungünstigen Wetterbedingungen, wie z. B. Regen, Feuchtigkeit, Frost, aus und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf. Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an und verwenden Sie es nicht barfuß.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder instruiert wurden, um das Gerät sicher zu verwenden und die damit verbundenen Gefahren zu verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Netzanschluss außerhalb der Reichweite von Kinder unter 8 Jahren.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn ein Fehler vorliegt, darf das Gerät nicht manipuliert werden. Jede Reparatur muss vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person mit ähnlicher Qualifikation durchgeführt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden. Die Nichtbeachtung der vorstehenden Bestimmungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und die Garantiebedingungen ungültig machen.

**WARNUNG:** Dieses Gerät enthält eine Heizfunktion. Nicht abdecken. Halten Sie bei der Verwendung einen Seitenabstand ein. Oberflächen, außer die funktionellen

Oberflächen können hohe Temperaturen entwickeln. Da die Temperaturen von verschiedene Personen unterschiedlich wahrgenommen werden, sollte dieses Gerät mit **VORSICHT** verwendet werden. Halten Sie das Gerät ausschließlich auf Griffflächen die abhalten und verwenden Sie solche Hitzeschutzmaßen.

Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch oder gleichwertiges bestimmt, in Situationen wie bspw.: Kantinen in kleinen Firmen oder ähnliche Arbeitsumgebungen, von Kunden in Hotels, Motels oder andere Art von touristische Unterkunft, wie ländlicher oder Wohn-Tourismus.

Das Gerät darf nicht mit einer Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernwirkssystem betrieben werden. Führen Sie vor jedem Gebrauch das Netzkabel aus.

Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus, es könnte beschädigt werden. Verwenden Sie nur originale und kompatible Teile und Zubehör.

Halten Sie das Gerät fern von brennbaren Materialien, Wärmequellen, Dampf-und kalte Zonen.

## **GEBRAUCHSINFORMATIONEN**

Bei der ersten Verwendung die Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, gründlich reinigen: Arm, Filter, Saftbehälter, Ausguss und Zitruspresse.

Bevor Sie die Zitruspresse in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass die Unterlage stabil und eben ist und dass sich keine Wärmequellen in der Nähe befinden.

Montieren Sie alle Teile vor der Verwendung sorgfältig.

Immer einen Behälter unter den Auslauf des Safts stellen.

Um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden, das Gerät nicht länger als 5 Minuten im Dauerbetrieb verwenden; in diesem Fall mindestens 5 Minuten warten, bevor Sie es erneut aktivieren.

Lass das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.

Ziehen Sie den Stecker nach der Benutzung aus der Steckdose.

Tauchen Sie den Motor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten; um ihn zu reinigen, verwenden Sie ein feuchtes Tuch.

## PRODUKT G10063

|                 |                    |               |                     |
|-----------------|--------------------|---------------|---------------------|
| 1 Einfülldeckel | 2 Wassertank       | 3 Heizplatte  | 4 Einschaltknopf    |
| 5 Nylonfilter   | 6 Aufgussstrichter | 7 Wasserdüse  | 8 Kaffeeauslaufdüse |
| 9 Karaffengriff | 10 Glaskaraffe     | 11 Messbecher | 12 Hauptkörper      |

## BETRIEB

Füllen Sie bei der ersten Inbetriebnahme den Behälter bis zum Maximum und betreiben Sie und betreiben Sie das Gerät mit leerem Filter, bis das Wasser im Behälter aufgebraucht ist. fertig ist. Wiederholen Sie den Vorgang 4-5 Mal.

## KAFFEEZUBEREITUNG

- Öffnen Sie den Deckel (1) und füllen Sie Wasser in den Behälter (2). Füllen Sie nicht nicht über den auf dem Behälter angegebenen Höchststand (MAX - 6) hinaus auffüllen.
- Setzen Sie den Nylonfilter (5) auf den Brühstrichter (6).
- Füllen Sie den Filter (5) mit Hilfe des Messlöffels mit Kaffee oder Gerstenkaffee. Ein Messlöffel für jede Stufe des Wassers im Behälter (2). Schließen Sie den Deckel (1). Stellen Sie die Karaffe (10) auf die Warmhalteplatte (3), wobei das Loch im Deckel mit dem Auslaufstutzen übereinstimmen muss.
- Den Deckel mit dem Kaffeeauslauf (8) verschließen.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät durch Drücken der Einschalttaste (4) ein. Die rote Lampe auf der Taste leuchtet auf und zeigt den Betrieb an.
- Warten Sie, bis das Wasser im Vorratsbehälter vollständig aufgebraucht ist.
- Das Getränk steht nun in der Karaffe (10) bereit und wird von der Heizplatte (3) warmgehalten.
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie erneut die Taste (4), sonst bleibt es 40 Minuten lang eingeschaltet (nur zum Warmhalten) und schaltet sich dann automatisch aus.

## ZUBEREITUNG VON TEE, KRÄUTERTEE UND STARKEM KAFFEE

**ACHTUNG:** Reinigen Sie vor der Zubereitung von Tee und Kräutertee den Nylonfilter sorgfältig von eventuellen Kaffeerückständen.

Das folgende Verfahren sollte befolgt werden, wenn Sie Tee, Kräutertee oder Kaffee mit einem stärkeren Aufguss zubereiten möchten und daher stärker.

- Öffnen Sie den Deckel (1) und füllen Sie MAXIMAL 200 cm<sup>3</sup> Wasser in den Behälter (2).
- Setzen Sie den Nylonfilter (5) auf den Aufgussstrichter (6).
- Füllen Sie den Filter (5) mit Kaffee oder Gerstenkaffee oder Tee oder Kräutertee. Einen Messlöffel für jede Wasser in den Vorratsbehälter (2). Schließen Sie den Deckel (1).
- DIE KARAFFEE (10) NICHT auf die Kochplatte (3) stellen. Auf diese Weise verhindert der Ausgießer verhindert so, dass die Flüssigkeit ausläuft und zum Aufgießen zurückbleibt.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät durch Drücken der Einschalttaste (4) ein. Die rote Licht auf der Taste leuchtet auf und zeigt den Betrieb an. Warten Sie, bis das Wasser im Tank vollständig aufgefüllt ist.

Füllen Sie das Wasser in den Behälter und lassen Sie es die gewünschte Zeit ziehen.

- Wenn der Aufguss beendet ist, stellen Sie die Karaffe (10) auf die beheizte Platte (3), damit das Getränk auslaufen kann.

Das Getränk ist nun in der Karaffe (10) fertig und wird auf der Heizplatte (3) warmgehalten.

- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie erneut die Taste (4), sonst bleibt es 40 Minuten lang eingeschaltet (nur zum Warmhalten) und schaltet sich dann automatisch aus.

## **REINIGUNG**

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie alle Teile abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Reinigungsarbeiten.

Tauchen Sie das Hauptgehäuse (12) nicht in Wasser ein. Achten Sie auf jeden Fall darauf, dass keine Wasserspritzer oder andere Flüssigkeiten auf diese Teile gelangen.

Diese Teile dürfen nicht erreicht werden. Abnehmbare Teile können unter einem Wasserstrahl gereinigt werden. Verwenden Sie nicht die

Spülmaschine und trocknen Sie die Teile vollständig ab, bevor Sie sie wieder zusammenbauen.

## **ANTI-KALK-REINIGUNG**

Um die Bildung von Kalkablagerungen zu vermeiden, empfehlen wir eine regelmäßige eine regelmäßige Spezialreinigung unter Beachtung der angegebenen Anweisungen:

- Wasser in den Tank gießen und Zitronensäure oder Essig hinzufügen.

- Karaffe (10), Trichter (6) und Filter (5) ohne Kaffee zusammensetzen.

- Das Gerät in Betrieb nehmen. Wenn die Lösung im Behälter um eine Stufe gesunken ist, schalten Sie das Gerät aus und warten Sie 10 Minuten.

10 Minuten warten.

- Wiederholen Sie den Vorgang 3-4 Mal. Betreiben Sie das Gerät, bis die Lösung im Tank aufgebraucht ist.

- Füllen Sie den Behälter mit Wasser auf und betreiben Sie das Gerät bei leerem Filter, bis das Wasser im Behälter aufgebraucht ist. Wiederholen Sie den Vorgang mindestens 3 Mal.

## **TECHNISCHE MERKMALE**

- Stromversorgung: AC 230V~50-60Hz. Leistung: 650W

- Fassungsvermögen des Behälters: 1 Liter (6 Tassen) - Fassungsvermögen für Tee oder Kräutertee: 200ml

- Nylon-Filter

- Automatische Abschaltung nach 40 Minuten Warmhalten

- Anti-Tropf-System, beheizte Platte, Glaskaraffe

- Stromverbrauch im Aus-Zustand: 0,4 W

## RIFIUTI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Al termine del suo periodo di vita, il prodotto va smaltito seguendo le direttive vigenti riguardo alla raccolta differenziata e non deve essere trattato come un normale rifiuto di nettezza urbana.

Il prodotto va smaltito presso i centri di raccolta autorizzati allo scopo, o restituito al rivenditore, qualora si voglia sostituire il prodotto con uno equivalente nuovo. Il costruttore si occuperà dello smaltimento del prodotto secondo quanto prescritto dalla legge. Il prodotto è composto di parti non biodegradabili e di sostanze potenzialmente inquinanti per l'ambiente se non correttamente smaltite; altre parti possono essere riciclate. E' dovere di tutti contribuire alla salute ecologica dell'ambiente seguendo le corrette procedure di smaltimento. Il simbolo mostrato a lato indica che il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) e che deve essere smaltito correttamente al termine del suo periodo di vita. Chiedere informazioni al comune di residenza in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto nel modo indicato ne risponde secondo le leggi vigenti. Se il prodotto è di piccole dimensioni (dimensioni esterne inferiori a 25cm) è possibile riportare il prodotto al rivenditore senza obbligo di nuovo acquisto.



## WASTE OF ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT

The product is made of non-biodegradable and potentially polluting substances if not properly disposed of; other parts can be recycled. It's our duty to contribute to the ecological health of the environment following the correct procedures for disposal. The crossed out wheeled bin symbol indicates the product complies with the requirements of the new directives introduced to protect the environment (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) and must be properly disposed at the end of its lifetime. If you need further information, ask for the dedicated waste disposal areas at your place of residence. Who does not dispose of the product as specified in this section shall be liable according to the law.

## RESÍDUOS DE APARELHOS ELÉTRICOS E ELÉTRÔNICOS

O aparelho é composto de algumas partes não biodegradáveis e de substâncias potencialmente tóxicas para o ambiente, se não forem correctamente eliminadas; outras partes podem ser recicladas. É dever de todos contribuir para a saúde ecológica do ambiente. Observando os correctos procedimentos de eliminação. O símbolo mostrado ao lado indica que o aparelho responde aos requisitos exigidos pelas novas directivas introduzidas pela tutela do ambiente (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) e que deve ser eliminado correctamente no final do seu período de vida. Peça informações na câmara municipal da sua área de residência, se precisar de saber a localização dos centros de recolha deste tipo de resíduos. Quem não eliminar o aparelho do modo indicado neste parágrafo responde segundo as leis em vigor.

## RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

El producto está hecho de sustancias no biodegradables y potencialmente contaminantes si no se desechan adecuadamente, otras partes pueden ser recicladas. Es nuestro deber de contribuir a la salud ecológica del medio ambiente siguiendo los procedimientos adecuados para su eliminación. El contenedor tachado símbolo indica que el producto cumple con los requisitos de las nuevas directivas adoptadas para proteger el medio ambiente (2002/96/CE, 2003/108/CE, 2002/95/CE, 2012/19/CE) y debe desecharse adecuadamente al final de su vida útil. Si necesita más información, pregunte por las áreas de disposición de residuos dedicados a su lugar de residencia. Quién no disponer del producto como se especifica en esta sección será responsable conforme a la ley.

## RÉSIDUS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

L'appareil est composé par quelques parties non biodegradables et des substances potentiellement toxiques pour l'environnement, s'elles ne sont pas correctement éliminées; d'autres parties peuvent être recyclés. C'est le devoir de chacun contribuer à la santé écologique de l'environnement en observant les correctes procédures d'élimination. Le symbol montré à coté indique que l'appareil répond aux exigences des nouvelles directives introduites par la tutelle de l'environnement (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) et qu'il doit être éliminé correctement à la fin de son période de vie. Demandez des informations chez votre mairie, si vous voulez savoir la localisation des centres de dépôt de ce type de résidus. Ceux qui n'éliminent pas l'appareil selon les indications de ce paragraphe répondront selon les termes des lois en vigueur.







Per conoscere l'assistenza più vicina a Voi, o richiedere questo manuale in formato elettronico, contattare il numero di telefono 0541/694246, fax 0541/756430, o l'indirizzo E-Mail [assistenza tecnica@trevidea.it](mailto:assistenza tecnica@trevidea.it) e chiedere del responsabile Centri Assistenza.

*To find the nearest service center, please call the telephone number 0541 694246, fax number 0541 756430 or contact us at [assistenza tecnica@trevidea.it](mailto:assistenza tecnica@trevidea.it) asking for the service centers supervisor.*

**La TREVIDEA S.r.l. si riserva il diritto di apportare a questi apparecchi modifiche ELETTRICHE - TECNICHE - ESTETICHE e/o sostituire parti senza alcun preavviso, ove lo ritenesse più opportuno, per offrire un prodotto sempre più affidabile, di lunga durata e con tecnologia avanzata.**  
**TREVIDEA S.r.l. si scusa inoltre per eventuali errori di stampa.**

L'apparecchio è conforme ai requisiti richiesti dalle direttive dell'Unione Europea ed è pertanto marcato con il marchio CE

*Appliance is conform to the pertinent European regulation  
and is therefore marked with the CE mark.*



[www.g3ferrari.it](http://www.g3ferrari.it)

TREVIDEA S.r.l.

**TREVIDEA S.R.L. – Strada Consolare Rimini – San Marino n. 62 – 47924 –  
RIMINI (RN) - ITALY**

MADE IN CHINA